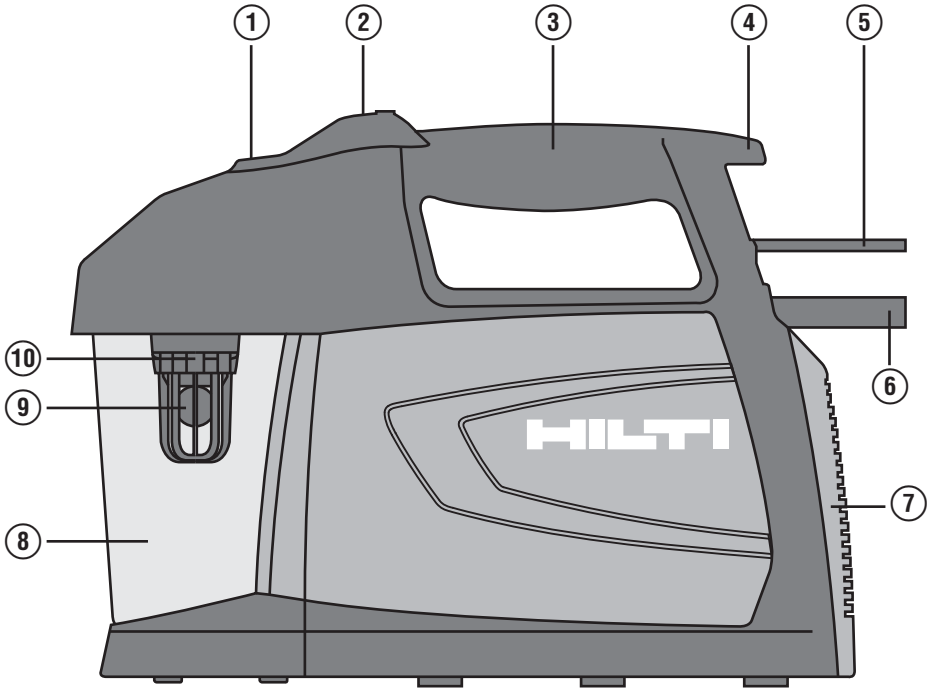


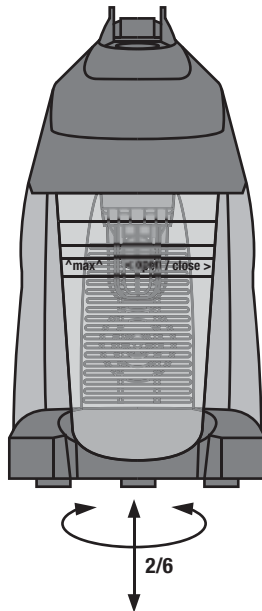
HILTI

DD VP-U



Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγίες χρήσεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
Kullanma Talimatı	tr
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh
操作说明书	cn
دليل الاستعمال	ar





ALGUPÄRANE KASUTUSJUHE

Vaakumpump DD VP-U

Enne seadme esmakordset kasutamist lugege tingimata läbi käesolev kasutusjuhend.

Kasutusjuhend peab olema alati seadme juures.

Juhend peab jääma seadme juurde ka siis, kui annate seadme edasi teistele isikutele.

Sisukord	Lk
1 Üldised juhised	210
2 Kirjeldus	211
3 Varuosad	211
4 Tehnilised andmed	212
5 Ohutusnõuded	212
6 Kasutuselevõtt	214
7 Töötamine	214
8 Hooldus ja korrashoid	215
9 Veatsing	216
10 Utiliseerimine	216
11 Tootja garantii seadmetele	217
12 EÜ-vastavusdeklaratsioon (originaal)	218

1 Numbrid viitavad vastavatele joonistele. Joonised leiata kasutusjuhendi lahtivolditavalt ümbriselt. Kasutusjuhendi lugemise ajal hoidke ümbris avatuna. Käesolevas kasutusjuhendis tähistab sõna «seade» alati vaakumpumpa DD VP-U.

Seadme osad, juhtelemendid ja näidikud 1

- 1 Manomeeter
- 2 Toitelüliti
- 3 Käepide
- 4 Juhtme riputi
- 5 Toitejuhe
- 6 Voolik
- 7 Ventilatsiooniavad
- 8 Veeseparaator
- 9 Ujuk
- 10 Korv

1 Üldised juhised

1.1 Märksõnad ja nende tähendus

OHUT

Viidatakse vahetult ähvardavatele ohtudele, millega kaasnevad rasked kehalised vigastused või inimeste hukkumine.

HOIATUS

Viidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasneda rasked kehalised vigastused või inimeste hukkumine.

ETTEVAATUST

Viidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasneda kergemad kehalised vigastused või varaline kahju.

JUHS

Soovitusi seadme kasutamiseks ja muu kasulik teave.

1.2 Piltsümbolite selgitus ja täiendavad juhised

Hoiatavad märgid



Üldine hoiatus



Ettevaatust: elekter

Sümbolid



Enne kasutamist lugege läbi kasutusjuhend

Identifitseerimisandmete koht seadmel

Seadme tüübitähis ja seerianumber on toodud seadme andmesildil. Märkige need andmed oma kasutusjuhendisse ning tehke teatawaks alati, kui pöördute Hilti müügiesindusse või hooldekeskusesse.

Tüüp:

Generatsioon: 01

Seerianumber:

2 Kirjeldus

2.1 Nõuetekohane kasutamine

Pump on ette nähtud kasutamiseks koos vaakumihoideseadistega, mida kasutatakse nt Hilti teemantpuurmasinates (puuri max läbimõõt 250 mm).

Pump on ette nähtud õhu imemiseks, mitte aga teiste gaaside või vedelike imemiseks.

Juhuks kui töötamisel tuleb kasutada vett (nt teemantpuurimisel), on pumpa integreeritud veeseparaator.

Kasutamine plahvatusohtlikes kohtades (nt gaasimahutite vahetus läheduses) ei ole lubatud.

Seadet ei tohi kasutada isikud (sealhulgas lapsed), kelle füüsilised või vaimsed võimed on piiratud või kellel puuduvad seadme kasutamiseks vajalikud teadmised ja/või kogemused. Kontrollige üle mootori andmesildil toodud elektrilised andmed. Ühendage seade

vahelduvvooluvõrguga, lähtudes andmesildil toodud andmetest.

Pidage kinni kasutusjuhendis toodud kasutaja ja hooldusjuhistest.

Seade on ette nähtud professionaalseks kasutuseks ja seda tohivad kasutada, hooldada ja parandada üksnes selleks volitatud ja spetsiaalse ettevalmistusega isikud. Kasutajatel peab olema ohutusalane eriettevalmistus. Seade ja sellega ühendatavad abitööriistad võivad osutada ohtlikuks, kui neid ei kasutata nõuetekohaselt või kui nendega töötab spetsiaalse ettevalmistuseta isik.

Vigastuste vältimiseks kasutage ainult Hilti originaalartvikuid.

2.2 Vaakumpumba tarnekomplekti kuulub

- 1 Seade
- 1 Kasutusjuhend

3 Varuosad

Veeseparaator 2

①	Veeseparaator	412483
---	---------------	--------

et

4 Tehnilised andmed

Tootja jätab endale õiguse tehniliste andmete muutmiseks!

Nimipinge	100 V	110 V	230 V	240 V
Nimivool vt mootori andmesilt	5,4 / 6,0 A	4,5 A	2,1 A	2,1 A
Sisendvõimsus	440 / 570 W	450 W	450 W	500 W
Sagedus	50 / 60 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Kaitseklass	I (kaitsemaandatud)	I (kaitsemaandatud)	I (kaitsemaandatud)	I (kaitsemaandatud)
Kaitseaste	IP 54	IP 54	IP 54	IP 54
Max jõudlus	5 / 6 m ³ /h	6 m ³ /h	6 m ³ /h	6 m ³ /h
Min suht vaakum	700 mbar	700 mbar	700 mbar	700 mbar
Mõõdmed (p x l x k)	383 X 154 X 282 mm	383 X 154 X 282 mm	383 X 154 X 282 mm	383 X 154 X 282 mm
Toitejuhtme tüüp	VCTF 3 x 1,25mm ² , hall	H07RN-F 3G 1mm ² , must	H07RN-F 3G 1mm ² , must	H07RN-F 3G 1mm ² , must
Toitejuhtme pikkus	4 m	4 m	4 m	4 m
Kaal EPTA-Procedure 01/2003 kohaselt	9,6 kg	9,0 kg	9,0 kg	9,0 kg
Veeseparaatori mahutavus	0,5 l	0,5 l	0,5 l	0,5 l
Vooliku pikkus	3 m	3 m	3 m	3 m
Imivooliku läbimõõt	välis = 14mm, sise = 10mm	välis = 14mm, sise = 10mm	välis = 14mm, sise = 10mm	välis = 14mm, sise = 10mm

Andmed müra kohta (mõõdetud vastavalt standardile EN ISO 2151)

Sagedusarakteristikuga A mõõdetud helirõhu tase (100V ja 120V puhul) 73 dB(A)

Sagedusarakteristikuga A mõõdetud helirõhu tase (110V, 230V ja 240V puhul) 71 dB(A)

et

5 Ohutusnõuded

TÄHELEPANU! Lugege läbi kõik juhised. Pidage kinni kasutatava Hilti elektrilise tööriista kasutusjuhendis toodud ohutusnõuetest. Juhiste eiramine võib põhjustada raskeid vigastusi.

5.1 Töökoht



Hoidke oma tööpiirkond korras. Ärge jätke tööpiirkonda esemeid, mis võivad Teid vi-

gastada. Korrastamata töökoht võib põhjustada õnnetusi.

5.2 Elektriõhtus



- a) Seadme pistik peab pistikupesaga sobima. Pistiku kallal ei tohi teha mingeid muudatusi. Kaitsemaandusega seadmete puhul ei tohi kasutada adapterpistikuid. Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi ohtu.
- b) Kaitske end võimalike elektrilöökidest. Vältige kehalist kontakti maandatud detailidega, näiteks torude, küttekehade, elektripliitide, külmkappidega.
- c) Kasutusvälisel ajal hoidke seadmeid lastele kättesaamatus kohas. Ärge laske seadet kasutada isikutel, kes seda ei tunne või pole siintoodud juhiseid lugenud. Seadmed võivad olla ohtlikud, kui neid kasutavad asjatundmatud isikud.
- d) Enne hooldustööde teostamist tõmmake seadme toitepistik pistikupesast välja.
- e) Kui töötate elektrilise tööriistaga vabas õhus, kasutage ainult pikendusjuhtmeid, mis on ette nähtud kasutamiseks ka välistingimustes. Välistingimustes kasutamiseks ettenähtud pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.
- f) Kontrollige regulaarselt seadme toitejuhet ja vigastuste tuvastamisel laske see elektriala asjatundjal välja vahetada. Kui seadme toitejuhe on vigastatud, tuleb see asendada spetsiaalse toitejuhtmega, mis on saadaval müügiesinduses. Kontrollige regulaarselt pikendusjuhtmeid, vigastuste korral vahetage need välja. Ärge puudutage toitejuhet, kui see on töö käigus vigastada saanud. Tõmmake seadme toitepistik pistikupesast välja. Vigastatud toite- ja pikendusjuhtmed tekitavad elektrilöögi ohtu.

5.3 Inimeste turvalisus

- a) Seadme kasutamise ajal hoidke lapsed ja teised isikud töökohast eemal. Kui Teie tähelepanu juhitakse kõrvale, võib seade Teie kontrolli alt väljuda.
- b) Ärge laske lastel seadmega mängida.
- c) Olge tähelepanelik, jälgige oma tegevust ning toimige seadmega töötades kaalutletult. Ärge kasutage seadet, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all. Hetkeline tähelepanematus seadme kasutamisel võib põhjustada raskeid vigastusi.
- d) Vältige ebatavalist tööasendit. Veenduge oma asendi ohutuses ja säilitage alati tasakaal.

5.4 Nõuetekohane käsitsemine ja kasutamine

- a) Arvestage ümbritseva keskkonna mõjudega. Ärge jätke seadet vihma kätte, ärge kasutage seda niiskes ega märjas keskkonnas. Ärge kasutage seadet tulekahju- või plahvatusohtlikus keskkonnas.
- b) Kasutage õiget seadet. Kasutage seadet vaid otstarvetel, milleks see on ette nähtud, ja ainult siis, kui seadme tehniline seisund on veatu.
- c) Ärge kasutage toitejuhet seadme kandmiseks, ülesriputamiseks ega pistiku pistikupesast väljatõmbamiseks. Kahjustatud või keerduläinud toitejuhtmed suurendavad elektrilöögi ohtu.
- d) Kaitske toitejuhet ja voolikut kuumuse, õli, teravate servade ja seadme liikuvate osade eest.
- e) Kontrollige, kas seadme ja lisatarvikute tehniline seisund on veatu. Enne edasist kasutamist kontrollige hoolikalt, kas kaitseeadised või kergedet kahjustustega osad töötavad veatult ja nõuetekohaselt. Veenduge, et seadme liikuvad osad töötavad laitmatult, ei kiilu kinni ega ole kahjustatud. Seadme tõrgeteta töö tagamiseks peavad seadme kõik detailid olema õigesti paigaldatud ning vastama kõikidele tingimustele. Kui kasutusjuhendis ei ole ette nähtud

et

- teisiti, tuleb kahjustatud kaitseseadised ja detailid lasta parandada või välja vahetada volitatud parandustöökojas.
- f) Töötamise ajal tuleb seadet ja voolikut kaitsta väliste mõjude eest, mis võivad veeseparaatorit või voolikut kahjustada.

5.5 Täiendavad ohutusnõuded

- a) Pidage kinni kasutatud teemantpuurmašina kasutusjuhendis toodud nõuetest.
- b) Ärge pigistage, muljuge ega murdke voolikut kokku.
- c) Hoidke pumba ventilatsioonivad puhtad ja vabad. Seadme ülekuumenemise vältimiseks veenduge, et mis tahes esemed oleksid õhu väljalaskeavast piisavas kauguses.
- d) Veenduge, et pump ei ole kunagi vees.

- e) Asetage pump töötamisel ühetasasele ja kuivale pinnale ja veenduge, et pump ei saa paigast nihkuda.
- f) Vooluvarustuse katkemisel või häire korral seadme töös säilib vaakum lühiajaliselt. **Katkestage kohe töö, kontrollige pumba manomeetrit ja plaati. Veenduge, et detailid ei kuku suurelt kõrguselt alla.**
- g) Ärge teostage seadme kallal mingeid muudatusi ega ümberehitusi.
- h) Kasutage ainult originaalvaruosi!
- i) Iga kord enne pumba transportimist tühjendage veeseparaator.
- j) Hoolditsege töökohta hea ventilatsiooni eest.

5.6 Hooldus

Laske seadet parandada ainult kvalifitseeritud spetsialistidel, kes kasutavad originaalvaruosi. Nii on tagatud seadme ohutus.

6 Kasutuselevõtt



6.1 Pumba ülesseadmine



Asetage pump ühetasasele ja kuivale pinnale ja veenduge, et pump ei saa paigast nihkuda.

Veenduge, et pumba juurde pääseb piisavalt jahedat õhku.

Õhu sisse- ja väljalaskeavast 20 cm kaugusel ei tohi olla mingeid esemeid.

HOIATUS

Toitejuhet ja voolikut ei tohi kokku murda ega muljuda.

JUHIS

Kontrollige veetaset veeseparaatoris ja tühjendage separaator vajaduse korral.

Ühendage pumba voolik vaakumplaadiga.

7 Töötamine

et



HOIATUS

Pärast hooldustööde teostamist ja enne töö taasalustamist kontrollige, kas pump töötab ja kas vaakum on olemas.

7.1 Töökindluse ja vaakumi kontrollimine

1. Ühendage seadme toitepistik pistikupessa

2. Lülitage pump lülitist (sisse/välja) sisse.
3. Manomeeter näitab mõne aja pärast rõhku rohelisel alal.

7.2 Pumba sisselülitamine

1. Ühendage seadme toitepistik pistikupessa.
2. Lülitage pump lülitist (sisse/välja) sisse.

JUHIS Vaakumi kontrollimiseks on pumba integreeritud manomeeter.

7.3 Järjepidev järelevalve pumba töötamise ajal

7.3.1 Manomeetri kontrollimine

Töötamise ajal kontrollige regulaarselt manomeetrit.

JUHIS

Manomeeter rohelisel alal: piisav hõrendus. Manomeeter punasel alal: hõrendus ei ole piisav.

Katkestage töö, kui vaakum ei ole enam piisav. Kontrollige süsteemi lekkivate kohtade, kokkumurdunud voolikute jmt suhtes.

Tekkinud vigastused laske parandada tootjal või volitatud parandustöökojas.

7.3.2 Veeseparaatori täituvusastme kontrollimine

Kontrollige regulaarselt veeseparaatori täituvusastet.

JUHIS

Seade on varustatud kaitseventiiliga, mis kaitseb pumba täitunud paagi korral veelöögi eest.

Kui kaitseventiil rakendub, siis vaakum väheneb.

Katkestage töö ja tühjendage veeseparaator, vt punkt 8.2

7.4 Pumba väljalülitamine

1. Lülitage pump lülitist (sisse/välja) välja.
2. Tõmmake seadme toitepistik pistikupesast välja.

8 Hooldus ja korrasoid



ETTEVAATUST

Enne hooldustööde teostamist tõmmake seadme toitepistik pistikupesast välja.

HOIATUS

Asjatundmatu puhastamine võib mõjutada seadme elektriohutust.

8.1 Seadme hooldus

ETTEVAATUST

Enne hooldustööde teostamist tõmmake seadme toitepistik pistikupesast välja.

8.2 Veeseparaatori tühjendamine 2

1. Ühendage voolik vaakumplaadiga, et kaotada võimalikku jääkvaakumit.
2. Keerake veeseparaatori paaki suunas 'open' ja tõmmake suunaga alla maha (bajonettlukustus).
3. Tühjendage paak.

4. Kontrollige ujukit.

Ujuk peab olema korvis lahtiselt.

Kui ujuk on ülemise tihendi küljes, suruge ujuk alla.

5. Enne kui võtate veeseparaatori uuesti kasutusele, puhastage selle ülaserv.
6. Asetage paak kohale ja keerake paagi bajonettlukustus suunas 'close'.
7. Kontrollige veeseparaatori kindlat kinnitumist.

8.3 Seadme puhastamine

ETTEVAATUST

Ärge kasutage lahusteid, sest need võivad kahjustada seadme plast detaile.

HOIATUS

Ärge kasutage voolavat vett ega pihustit või aurupuhastit. Need võivad mõjutada seadme elektriohutust.

1. Puhastage seadme välispind niiske lapi ja vähese puhastusvahendiga.
2. Hoidke seadme käepidemed alati puhtad õlist ja määrdeainetest.
3. Ventilatsiooniasendis puhastage regulaarselt kuiva, pehme harjaga.

et

9 Veotsing

Viga	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Pump koos vaakumi alusplaadiga töötab, vaakumplaadil ei teki hõrendust (manomeetri näit vaakumi alusplaadil punasel alal).	Filter on määrdunud.	Toimetage seade parandusse.
	Voolikud, pumba või vaakumi alusplaadi armatuurid või tihendid on määrdunud (veeseparaator, muhv jm).	Puhastage voolikud, armatuurid, tihendid, vajaduse korral vahetage need välja.
Pump töötab, kuid vaakumit ei teki (manomeetri näit punasel alal).	Töötamine suurel kõrgusel.	Otsige teisi kinnitusvõimalusi.
	Veeseparaator on täis.	Tühjendage veeseparaator.
	Ujuk filtri all ei liigu.	Võtke veeseparaator maha, tõmmake ujuk lahti.
	Veeseparaator lekib, on kahjustatud või paigaldamata.	Paigaldage veeseparaator või vahetage välja, kui see on vigastatud.
Pump ei käivitu.	Voolik on vigastatud või kokku muljutud.	Toimetage seade parandusse.
	Pump on katki.	Toimetage seade parandusse.
	Voolukatkestus	Kontrollige üle kaitsmed ja juhtmed. Kontrollige lüliti asendit. Kontrollige, kas võrgupinge vastab andmesildil toodud andmetele.
Pump lülitub automaatselt välja.	Pump on katki.	Toimetage seade parandusse.
	Rakendus ülekuumenemiskaitse.	Laske seadmel jahtuda. Seade lülitub automaatselt sisse. Kontrollige ventilatsiooniavasid, vajaduse korral vahetage välja. Kontrollige tööpinget.
Veeseparaatorit ei saa eemaldada.	Vaakum on süsteemis veel olemas.	Eemaldage pumbast õhk, selleks ühendage voolik vaakumi alusplaadiga.

10 Utiliseerimine

et



Enamik Hilti seadmete valmistamisel kasutatud materjalidest on taaskasutatavad. Materjalid tuleb enne taaskasutust korralikult sorteerida. Paljudes riikides võetakse Hilti teenindustes vanu seadmeid likvideerimiseks vastu. Küsige lisateavet Hilti klienditeenindusest või Hilti müügiesindusest.



Üksnes EL liikmesriikidele

Ärge käidelge kasutusressursi ammendanud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega!

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõudeid ülevõtvatele siseriiklikele õigusaktidele tuleb kasutusressursi ammendanud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.

11 Tootja garantii seadmetele

Hilti garanteerib, et tarnitud seadmel ei esine materjali- ega tootmisvigu. Garantii kehtib tingimusel, et seadet kasutatakse, käsitletakse, hooldatakse ja puhastatakse vastavalt Hilti kasutusjuhendis esitatud nõuetele ja et säilinud on seadme tehniline terviklikkus, s.t. et seadmes on kasutatud üksnes Hilti originaaltarvikuid, -varuosid ja -materjale.

Käesoleva garantii alusel parandatakse või asendatakse defektsed osad tasuta seadme kogu kasutusea jooksul. Detailide normaalne kulumine ei kuulu garantii alla.

Kõik teistsugused nõuded on välistatud, välja arvatud juhul, kui see on vastuolus kasutusriigis kehtivate seadustega. Eelkõige

ei vastuta Hilti otseste, kaudsete, juhuslike ega järgnevate kahjustuste, kahjude või kulutuste eest, mille põhjuseks on seadme kasutamine või kasutamise võimatus. Välistatud on kaudsed kasutatavuse või teatud otstarbeks sobivuse garantiid.

Parandamiseks või asendamiseks tuleb seade ja/või asjaomased osad saata kohe pärast puuduse avastamist Hilti müügiesinduse poolt näidatud aadressile.


Käesolev garantii hõlmab kõiki Hilti garanteerimise kohustusi ning asendab kõiki varasemaid või samal ajal tehtud garantiikohustusi käsitlevaid avaldusi ning kirjalikke ja suulisi kokkuleppeid.

12 EÜ-vastavusdeklaratsioon (originaal)

Nimetus:	Vaakumpump
Tüübitähis:	DD VP-U
Generatsioon:	01
Valmistusaasta:	2009

Kinnitame ainuvastutajana, et käesolev toode vastab järgmiste direktiivide ja normide nõuetele: 2006/95/EÜ, 2004/108/EÜ, 2006/42/EÜ, 2011/65/EL, EN 60335-1, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Johannes Wilfried Huber
Senior Vice President
Business Unit Diamond
01/2012

Tehnilised dokumendid saadaval:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3587 | 0613 | 00-Pos. 1 | 1

Printed in Liechtenstein © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

416185 / A2



416185